

Iglesia
Evangélica
Luterana
en Chile



Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde Santiago de Chile

CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF

Septiembre 2010 / September 2010

www.lareconciliacion.cl

Ein Vogel zwitschert! ¡Gorjea un pájaro!



Liebe Mitglieder und Freunde der Versöhnungsgemeinde,

wir wissen nicht, wie der Piepmatz heißt, der seit kurzem morgens vor unserem Fenster singt. Ein Kolibri ist es nicht. Egal: wir freuen uns an ihm. Denn er kündigt nach einem langen kalten Winter den Frühling an. Endlich!

Seht die Vögel unter dem Himmel an: sie säen nicht, sie ernten nicht, sie sammeln nicht in die Scheunen; und euer himmlischer Vater ernährt sie doch. Seid ihr denn nicht viel mehr als sie?"

Inhalt:

- >Frühlingsgedanken
- >Nachrichten aus Belén
- >Besuch aus der EKD
- >Begrüßung der Freiwilligen
- >Konfifreizeit
- > Bibellese September
- >Gottesdienste und Veranstaltungen
-

Contenido:

- >Pensamientos para la primavera
- >Noticias de Belén
- >Visita de la EKD
- >Bienvenida voluntarios
- >Fin de semana de los confirmandos
- >Lectura de la biblia en septiembre
- >Cultos y actividades

So sagt es Jesus in der Bergpredigt. Ein Aufruf zum Vertrauen darauf, dass wir Gottes geliebte Geschöpfe sind.

Mir kommen die Minenarbeiter in Copiapó in den Sinn. Das Lebenszeichen war wie der Frühlingsgesang eines Vogels. „Ihr himmlischer Vater ernährt sie doch...“. Beten wir, dass die Rettung bald gelingt.

Ich denke daran, dass Chile in diesem Jahr des Erdbebens seine 200-Jahrfeier begeht. Ein Jahr der Gegensätze. Mir wird neu bewusst: Das Leben ist ein Geschenk. Es ist wertvoll und es ist zerbrechlich.

So kann der erwachende Frühling vielleicht mehr für uns sein als „nur“ eine Jahreszeit. Mehr als das Aufatmen nach dem kalten Winter. Nämlich auch ein Aufatmen der Seele. Ein Neuentdecken von Gemeinschaft und Solidarität, wo bisher soziale Kälte herrschten. Ein Aufwachen aus dem Winterschlaf des Glaubens an den schnellen Profit. Ein Aufeinanderzugehen, wo sich bisher Gräben aufbauten – in der Gesellschaft, in der Kirche, in der Familie.

An all das denke ich, wenn der Vogel vor unserem Fenster zwitschert – wie immer er heißen mag.

Es grüsst Euch herzlich

Euer Pastor Friedemann Bauschert

Queridos miembros y amigos de la Congregación La Reconciliación,

no sabemos el nombre del pájaro que desde hace poco cada mañana canta afuera de nuestra ventana. No es un colibrí. Pero no importa cómo se llame: Gozamos con su canto. Porque después de un largo y muy frío invierno él anuncia la primavera. Por fin!

‘Miren las aves que vuelan por el aire: no siembran ni cosechan ni guardan la cosecha en graneros; sin embargo, el Padre de ustedes que está en el cielo les da de comer. ¡Y ustedes valen más que las aves!’ Así lo dice Jesús en su sermón del monte. Una proclamación para la confianza que somos criaturas amadas por Dios.

En este momento pienso en los mineros de Copiapó. La señal de vida fue como una canción primaveral de un pájaro. *El Padre de ustedes que está en el cielo les da de comer...* Oremos para que el rescate tenga pronto éxito.

Pienso en la celebración del bicentenario de Chile, en este año del terremoto. Es un año de los contrastes. Me doy nuevamente cuenta: La vida es un regalo. Es valiosa y frágil.

Así la naciente primavera puede ser para nosotros aún más que "solamente" uno de los cuatro períodos del año. Más que un aliviado respirar después del invierno. Es que puede ser un respirar del alma. Un nuevo descubrir de comunidad y solidaridad donde gobernaban hasta ahora frío sociales. Un despertar del sueño hibernal de la fe a un rápido provecho. Un puente hacia el prójimo, donde antes se abrían abismos – en la sociedad, en la iglesia, en la familia. En todo eso pienso cuando escucho el pájaro gorjear – sea lo que fuere su nombre.

Los saluda cordialmente

vuestro Pastor Friedemann Bauschert

*Nicht müde werden
sondern dem Wunder
leise
wie einem Vogel
die Hand hinhalten.*

Hilde Domin

Nachrichten aus Escuela



Belén O' Higgins Noticias de

(Aus Platzgründen gibt es diesen Artikel hier nur auf Spanisch. Deutsch auf der homepage: www.lareconciliacion.cl)

Niños fuera de la calle

El trabajo del colegio Belén O' Higgins se desarrolla en un sector considerado de alto riesgo social; la falta de oportunidades y espacios hace que los niños y jóvenes ocupen su tiempo en el consumo de drogas y alcohol, elementos que se encuentran mas cerca de lo que nosotros quisiéramos.

Nuestro colegio postulo a la jornada escolar completa y con ello ganamos un par de horas al tiempo que nuestros niños y niñas pasaban en la calle, pero nos dimos cuenta de que no era suficiente, pensamos que debíamos atraer su atención y ocupar su tiempo en algo que ayudara a su desarrollo personal, pero que no fuera mas estudio ya que eso no los motivaría para pasar mas horas en el colegio.

Naieron así los talleres "Niños fuera de la calle" que trataron de responder a sus gustos e intereses. Comenzamos con Circo y **malabares**, cuyo objetivo es desarrollar las capacidades sensorio-motoras, la seguridad en sí mismo, lograr una unidad entre mente y cuerpo y generar más escucha y sensibilidad en las relaciones grupales e individuales.

El Circo es un instrumento técnico de alto nivel artístico que permite desarrollar las capacidades humanas más allá de las artes por las artes: como un instrumento de transformación social. El circo estimula el desarrollo de los niños y jóvenes en general y con particular eficacia en los que se encuentran en situación de riesgo social.



El circo como concepto es un espacio libre, mágico, lúdico, donde el desafío y la perseverancia culminan con logros y resultados que el niño y su entorno son capaces de vivenciar.

Luego integramos el Taller de folklore, que es la manera más directa de conocer profundamente a un pueblo; por intermedio de él se puede averiguar, como es y como piensa el total de la gente en forma natural y sincera, Folklore es toda costumbre que se transmite de generación en generación, adaptada y modelada por el medio ambiente en que vive la gente. Folklore es la comida, la bebida, el vestuario, las leyendas, las canciones, las danzas, la mitología; todas las manifestaciones artesanales. Son las manifestaciones comunes de la gente, especialmente de los campesinos que satisfacen las necesidades espirituales o materiales que ellos sienten con lo que les ha enseñado la experiencia o la herencia.

También contamos con las **Danzas del Altiplano** que son una expresión cultural muy importante de los pueblos andinos dentro del contexto general que

conforma el cosmos andino. Muchas de ellas sobreviven a épocas remotas y la mayoría ha sufrido un cambio "necesario" para su propia supervivencia, unas veces por la censura y otras por propia aculturación. De carácter netamente rituales forman parte del sentir e idiosincrasia del hombre andino, son la prueba de su supervivencia y valoración en la comunidad. Son el nexo imprescindible dentro del círculo mágico que los conforma y a su vez los relaciona con el resto de seres que habitan este mundo. Igualmente reivindicó el derecho de estos pueblos a mantener orgullosos sus costumbres, a pesar de las diferentes invasiones sufridas desde siglos atrás, y que se profundice por ello en su estudio y clasificación así como documentación y archivo, de ésta forma el legado a los que han de venir se podrá mantener vivo a pesar de la creciente "modernización" del contexto andino.



Los talleres más nuevos son un Taller de música, ya que es nuestro gran anhelo contar con un grupo instrumental pues reconocemos que la enseñanza de la música para el desarrollo del alma y de la gimnasia para el desarrollo del cuerpo son pilares fundamentales en la formación de futuros adultos plenos. Y un taller de fútbol masculino y femenino con el que nuestro colegio ha participado en un campeonato interesuelas, obteniendo un tercer lugar.

Besuch aus der EKD

Vom 9. – 12. September kommt **Oberkirchenrätin Dr. Uta André**, neue Lateinamerikareferentin im Außenamt der Evangelischen Kirche in Deutschland (EKD), zu einem Kurzbesuch in unsere Gemeinde. Sie möchte die neue Pastorenfamilie und die Gemeinde kennenlernen. Am Donnerstag hat sie dazu im Directorio Gelegenheit, am Freitag in einer kleinen Veranstaltung zum 11. September in Belén O'Higgins, bei Gesprächen mit Kirchenpräsidentin Dr. Gloria Rojas und Bischof Rolando Holtz (ILCH), bei der Bibelstunde in Curacaví, und schließlich am **Sonntag, 12.9. im Gottesdienst**. Dort wird sie auch die **Predigt** halten und anschließend zum **Gespräch** zur Verfügung stehen. Es wäre schön, wenn trotz Ferien viele kommen!! **Danke!!**

Visita de la EKD

Desde el 9 hasta el 12 de septiembre **Pastora Dra. Uta André**, nueva referente para Latinoamérica en la Iglesia Evangélica de Alemania (EKD), va a visitar nuestra congregación. Quiere conocer a la nueva familia pastoral y a la congregación. El jueves va a participar en la reunión del directorio, el viernes en un pequeño acto recordando el 11 de septiembre en Belén O'Higgins. Después tendrá reuniones con la Pastora Presidente Dra. Gloria Rojas y con el Obispo Rolando Holtz, y va a participar en los estudios bíblicos en Curacaví. El **domingo 12 de septiembre toda la congregación podrá conocerla en el culto**, donde va a hacer la **predica**. Después del culto habrá lugar para hablar con ella. Me alegraría si muchos vinieran a pesar de las vacaciones. **¡Gracias!**

**Da sind sie: Die neuen
Praktikanten! / Acá están:
Los nuevos voluntarios!**



**Jetzt sind sie alle da:
Sonja Fröhlich, David Koßmann,
Daniel Herold und Johannes
Frammelsberger wurden im
Gottesdienst am 22. August offiziell
in der Gemeinde begrüßt.**

Alle vier wohnen in La Florida in der Nähe unserer Schule Belén O´Higgins. Dort werden sie von Lehrern und Kindern schon erwartet und nehmen gleich nach dem Sprachkurs die Arbeit auf. Auch am Leben der Gemeinde werden sie teilnehmen.

Wir sagen "Herzlich willkommen!" und wünschen ihnen einen guten Start.

**Ahora han llegado todos:
En el culto del 22 de agosto
saludamos a Sonja Fröhlich, David
Koßmann, Daniel Herold y Johannes
Frammelsberger.**

Todos viven en La Florida, cerca de nuestro Colegio Belén O`Higgins. Allí los profesores y niños ya los están esperando. Después de su curso de castellano van a empezar a trabajar en el Colegio y también van a participar en la vida de la congregación.

Les damos un "¡bienvenido!" y les deseamos un buen comienzo.

Konfirmezeit in El Tabito

**Zur Vorbereitung der Konfirmation
fahren die 10 Konfirmand/innen
vom 1.-3. Oktober nach El Tabito.**

Am Reformationstag, 31. Oktober, feiern unsere 10 Konfirmand/innen ihre Konfirmation. Um diesen besonderen Gottesdienst vorzubereiten, gehen wir 2 Tage in „Klausur“ nach El Tabito. Zur Unterstützung des Pastors fahren Silke Kuczera und unsere neuen Praktikanten mit. Und natürlich werden wir neben der „Arbeit“ auch viel Spaß haben.

**Retiro del curso de
confirmación en El Tabito**

**Para preparar el día de la
confirmación los 10 confirmandos
pasarán el fin de semana del 1 a 3
de octubre en El Tabito.**

Celebraremos la confirmación con los 10 jóvenes en el día de la Reforma, el 31 de octubre. Para preparar este culto especial nos vamos por 2 días a El Tabito. Silke Kuczera y los nuevos voluntarios van a acompañar y apoyar al pastor. Aparte del "trabajo" vamos a pasar un fin de semana entretenido.



Bibellese September 2010
Lectura de la Biblia para septiembre 2010

Denn ein Mensch, der da isst und trinkt und hat guten Mut bei all seinem Mhen, das ist eine Gabe Gottes (Prediger 3, 13)

Que todo hombre que coma y beba y vea lo bueno en todo su trabajo, eso es don de Dios. (Eclesiastés 3, 13)

- | | | | |
|-----|-----------------------------|-----|--------------------------|
| 1. | 1. Joh / 1 Juan 5,2 | 16. | Pred. / Ecles. 2, 11 |
| 2. | 1. Joh / 1 Juan 5,9 | 17. | Pred. / Ecles. 3, 1-2 |
| 3. | 1. Joh / 1 Juan 5,14 | 18. | Pred. / Ecles. 4, 4 |
| 4. | 2. Joh / 2 Juan 5 | 19. | 1. Tim 2,5 |
| 5. | Jer. 9, 23 | 20. | Pred. / Ecles. 5, 6 |
| 6. | 3. Joh / 3 Juan 15 | 21. | Pred. / Ecles. 5, 12 |
| 7. | Zef. / Sof. 1,6 | 22. | Pred. / Ecles. 6, 7 |
| 8. | Zef. / Sof. 2,3 | 23. | Pred. / Ecles. 7, 5 |
| 9. | Zef. / Sof. 3,13 | 24. | Pred. / Ecles. 11, 1 |
| 10. | Hab. 1,5b | 25. | Pred. / Ecles. 12, 11-12 |
| 11. | Hab. 2,3 | 26. | 1. Tim 6, 17-18 |
| 12. | 2. Mose / xodo 32,7 | 27. | Gal. 1, 1-2 |
| 13. | Hab. 2,20 | 28. | Gal. 1, 6 |
| 14. | Hab.3,2 | 29. | Gal. 1, 14-16 |
| 15. | Pred. / Ecles. 1, 1-2 | 30. | Gal. 2, 4 |
-

**Concierto de Tango en la iglesia /
Tango-Konzert in der Kirche**
"Noche de Tango" con el Quinteto Lunfardo

**Viernes, 3 de septiembre
a las 20 hrs
en nuestra iglesia
"El Buen Pastor"
con el
Quinteto Lunfardo
Entrada: 2.000 Pesos**



**Freitag, 3. September
um 20 Uhr
in unserer Kirche
"El Buen Pastor"
mit dem
"Quinteto Lunfardo"
Eintritt: 2.000 Pesos**

El Quinteto Lunfardo (acordeón, piano, contrabajo, flauta travesa, violín y percusión), con 2 años de trayectoria, incorpora en su repertorio obras de Astor Piazzolla y tangos tradicionales con arreglos de factura propia.

Das Quintett Lunfardo (Akkordeon, Klavier, Kontrabass, Querflöte, Violine und Percussion) gibt es seit 2 Jahren. Das Repertoire reicht von Werken Astor Piazzollas bis zu eigenen Arrangements traditioneller Tangostcke.

Congregación "La Reconciliación" **Iglesia Evangélica Luterana en Chile**

Die Versöhnungskirchengemeinde ist abhängig von allen ihren Mitgliedern.
Nur wenn viele mitmachen, kann auch in Zukunft unsere gesamte Arbeit bis hin zu unserem Colegio Belén gesichert werden. /

La Congregación La Reconciliación depende del compromiso de cada uno de sus miembros. Solamente si muchos participan, es posible que en el futuro podamos asegurar la vida congregacional hasta el Colegio Belén.

SOLICITUD DE MEMBRESÍA

Nombres:

Apellidos:

Estado Civil:

Fecha de nacimiento:

Niños:

Fechas de nacimiento:

Dirección:

Teléfono y FAX y eMail:

Por la presente me comprometo a participar activamente dentro de la Congregación, así como aportar a la Congregación de acuerdo a los medios y dones que Dios me ha otorgado.

Firma y Fecha:

Fecha de reunión directorio:

Por favor entregar a alguno de los miembros del directorio.

Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde:

Presidente / Präsident Sr. Michael Wagner – 09-8379823, email: michael.wag@gmail.com

Pastor Friedemann Bauschert, Somorrostro 1230, Las Condes, Tel. 4925317,
email: pastor@lareconciliacion.cl

Kirche / Iglesia "El Buen Pastor", Alonso de Camargo 8040, Las Condes
Spendenkonto / Cuenta para donaciones: Banco de Estado Nº 55 804 63
(Iglesia Ev. Luterana La Reconciliación) –

auf Wunsch stellen wir Spendenbescheinigungen aus /
a pedido entregamos recibos de donación.

Regelmässige Veranstaltungen / actividades

Gottesdienste immer um 11 Uhr / Misas luteranas cada domingo a las 11 hrs.

5 de septiembre, 14^o Domingo desp. de Santísima Trinidad,
Misa Luterana (castellano)

12. September, 15. Sonntag nach Trinitatis

Lutherische Messe (deutsch); Liturgie: Pastor Bauschert

Predigt: Oberkirchenrätin Dr. Uta Andréa (EKD)

19 de septiembre, 16^o Domingo desp. de Santísima Trinidad,
Misa Luterana (castellano)

26 . September August, 17. Sonntag nach Trinitatis

Lutherische Messe (deutsch)

3 de octubre, 18^o Domingo desp. de Santísima Trinidad

Misa Luterana (castellano); **Pastor Stefan Schaller**

*Jeden Sonntag feiern wir Kindergottesdienst
(Ausnahme: Familiengottesdienste und Ferien) /*

*Cada domingo celebramos el culto infantil
(salvo culto familiares y vacaciones)*



Kirchenvorstand / directorio:

Jueves 9 de septiembre a las 19.30 hrs.

Consejo Belén: Martes 7 de septiembre a las 19.30 hrs.

Kommunikationskinder:

Samstag, 28. August, 10-12.00 Uhr (anstatt 4. September!!)

Konfirmandengruppe: Freizeit 1. – 3. Oktober in El Tabito (S. 5) /

Curso de confirmación: Fin de semana 1 a 3 de octubre en El Tabito (pág. 5)

Bibelgespräch am Morgen: Freitag, 3. September, 8.15 Uhr

Bibelstunde in Curacaví: Freitag, 10. September, 17.30 Uhr

**"Noche de Tango": Konzert am 3. September, 20 Uhr (>>Seite 6) /
concierto, 3 de septiembre a las 20 hrs (>> página 6)**